



Direction de la santé

Enseignement fondamental

Fiche de renseignement / Année scolaire 2020 – 2021

Lettre circulaire aux parents ou représentants légaux des enfants fréquentant l'enseignement fondamental.

Chère Madame, Cher Monsieur,

Dans l'intérêt de votre enfant, il est important que le titulaire de classe et le Service de Santé Scolaire soient informés des **problèmes de santé de votre enfant nécessitant une surveillance particulière à l'école ou à la maison relais**. Dans ce but nous vous prions de bien vouloir remplir la **Fiche de renseignement** ci-jointe et de la remettre au titulaire de classe au cours des premiers jours après la rentrée scolaire.

La fiche sera transmise au Service de Santé Scolaire qui, si nécessaire, en informera les enseignants et éducateurs de votre enfant et collaborera à la mise en place d'un accompagnement adéquat.

Le Service de Santé Scolaire se tient à votre disposition pour tout renseignement supplémentaire.

Merci pour votre précieuse collaboration.

Dr Bechara Georges Ziadé
Médecin chef de division

Informationsblatt / Schuljahr 2020 – 2021

Rundschreiben an die Eltern / Erziehungsberechtigte der Schulkinder der Grundschule

Sehr geehrte Frau, sehr geehrter Herr,

Im Interesse Ihres Kindes ist es wichtig den/die Klassenlehrer/in und das schulmedizinische Team über **die Gesundheitsprobleme ihres Kindes, die in der Schule oder in der Maison Relais überwacht werden sollen**, zu informieren. Zu diesem Zweck bitten wir Sie beiliegendes **Informationsblatt** auszufüllen und dem Klassenlehrer/in den ersten Schultagen nach Schulbeginn zu übergeben.

Das Formular wird an das schulgesundheitliche Team weitergeleitet, welches, falls notwendig, die Lehrer/innen und Erzieher/innen Ihres Kindes darüber informieren wird um zusammen mit ihnen die bestmögliche Betreuung Ihres Kindes zu organisieren.

Für weitere Fragen steht das schulgesundheitliche Team Ihnen gerne zur Verfügung.

Vielen Dank für Ihre wertvolle Hilfe.

Dr Bechara Georges Ziadé
Médecin chef de division



FICHE DE RENSEIGNEMENT 2020-2021

Enseignement fondamental

A remplir par le/la titulaire de la classe

Commune/Localité

Bâtiment

Cycle

Titulaire

Elève /Schüler

Matricule / Sozialversicherungsnummer

<input type="text"/>					
----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------

Nom/Name

Prénom/Vorname

Adresse (élève/Schüler)

Personne ayant l'autorité parentale

Erziehungsberechtigte Person

Nom/Name

Prénom/Vorname

.....

@ E-mail

Votre enfant présente-t-il actuellement un problème de santé nécessitant une surveillance ou une prise en charge particulière dans le cadre de l'école, Maison Relais?/Hat Ihr Kind momentan ein Gesundheitsproblem, welches im Rahmen der Schule, Maison relais einer besonderen Überwachung oder Behandlung bedarf?

Non/Nein → Si non, veuillez svpl passer à la signature en bas de page/Wenn nein, unterschreiben Sie bitte unten.

Oui/Ja → Si oui, veuillez remplir svpl l'encadré ci-dessous et le remettre au titulaire de la classe/Wenn ja, füllen Sie bitte den folgenden Kasten aus und geben Sie ihn an den zuständigen Klassenlehrer ab.

1. Maladie(s) chronique(s) ou autre(s) déficience(s)/chronische Krankheit(en) oder andere Behinderung(en)

- Diabète/Diabetes → Traitement
- Epilepsie/Epilepsie → Traitement
- Affection cardiaque/Herzkrankheit, veuillez spécifier/welche →
→ Traitement
- Asthme/Asthma → Traitement
- Allergie(s)/Allergie(n), → veuillez spécifier/welche →

Risque de choc anaphylactique/Risiko eines anaphylaktischen Schocks

Oui/Ja

Non/Nein

- Trouble comportemental ou d'apprentissage / Lern oder Verhaltensstörung
→ Traitement ou mesures prises
- Handicap physique ou mental/körperliche oder psychische Behinderung →
- Autre maladie/Andere Krankheit → laquelle/welche

Médecin(s) traitant(s) (Nom et Nr tel.)/Behandelnde(r) Arzt (Ärzte) (Name und Tel.)

2. Votre enfant doit-il prendre des médicaments à l'école?/Muss Ihr Kind Medikamente in der Schule nehmen ?

- Non/Nein Oui/Ja → lesquels/welche
- Si oui, joindre svp un certificat médical/Wenn ja, bitte ein ärztliches Attest beilegen

3. Est-ce qu'un PAI (Projet d'accueil individualisé, voir www.quichet.lu) est en place?/Besteht schon ein PAI ?

- Non/Nein Oui/Ja → spécifier/welches PAI pour

Si PAI existant, a-t-il une trousse d'urgence ? A l'école/In der Schule Dans son sac à dos/Im Schulranzen

4. Est-ce que la participation à certaines activités (sportives ou autres) est interdite par son médecin traitant ? Ist die Beteiligung an verschiedenen Aktivitäten (sportliche oder andere) vom behandelnden Arzt verboten ?

- Non/Nein Oui/Ja → lesquels/welche

Si oui, veuillez remettre dans les plus brefs délais un certificat médical à l'école / Wenn ja, bitte ein ärztliches Attest schnellmöglichst in der Schule abgeben.

Date et signature des parents / personne responsable

Datum und Unterschrift der Eltern / verantwortliche Person